

Joseph Joachim

Ouvertüre zu „Hamlet“ Overture to “Hamlet”

op. 4

für Klavier zu vier Händen / for piano four hands
bearbeitet von / arranged by Johannes Brahms

herausgegeben von / edited by Paul Gulda

DM 1425

DILETTO MUSICALE

DOBLINGERS REIHE ALTER MUSIK • DOBLINGER'S CLASSICAL MUSIC SERIES



Doblinger

VORWORT

Joseph Joachim, Lebensdaten

Geboren am 28. Juni 1831 in Kittsee/Köpcsény (Kgr. Ungarn; heutiges Burgenland).

Ausbildung als Geiger in Pest und bei Joseph Böhm in Wien.

1843 nach Leipzig zu Mendelssohn, der für eine umfassende Ausbildung sorgt.

1844 Debüt in London mit Beethovens Violinkonzert, Beginn der Solistenkarriere.

1847 Konzertmeister im Gewandhaus.

1850 Konzertmeister in Weimar unter Liszt; Bekanntschaft mit Wagner, Bülow, Berlioz.

1853-1868 Hannover; 1854 Übertritt vom Judentum zum Protestantismus; Heirat und Familie, Existenz als Konzertmeister und reisender Solist.

Ab 1853 intensive Freundschaft zum Ehepaar Schumann und Brahms.

1857 offener Bruch mit Liszt und den „Neudeutschen“.

1869 Übersiedlung nach Berlin. Gründungsrektor der Königlichen Hochschule für Musik.

Gründung des Joachim-Streichquartetts, stilbildend durch 35 Jahre.

Gestorben am 15. August 1907 Berlin.

Aus den oben angeführten Lebensdaten wird klar, welche herausragende Stellung Joachim im Musikleben der Zeit, im Netzwerk bedeutender Beziehungen, einnahm. In diesem Umfeld, ermutigt von Mendelssohn, Schumann, Liszt, Brahms, sah sich der junge Joachim zum Komponisten berufen. Die Umstände seiner Existenz, aber auch der Hang zu Selbstzweifeln, welche in seiner Musik auch hörbar Ausdruck finden, ließen ihn aber ab 1860 das Komponieren nahezu aufgeben. Dokumentiert sind 56 abgeschlossene Werke.

Die Ouvertüre (nicht für das Theater gedacht, sondern im Sinn einer „Symphonischen Dichtung“ so genannt) zu Hamlet von Shakespeare entstand ab August 1852 und wurde vom Komponisten in früher Fassung an Liszt und Schumann geschickt. Beide lobten das Werk hoch und brachten es zur Aufführung in Weimar bzw. Düsseldorf. Liszt schrieb im Brief von April 1853: „To be or not to be, that is the question“ in den Sachen der Kunst ... Das Werk besitzt neben anderen Vorzügen auch den, Ihnen sehr zu ähneln, wie ich Sie kenne und liebe.“

Wie bei allen Kompositionen unterzog Joachim das Werk mehreren Revisionen und erst im November 1854 kam es zur endgültigen Partiturreinschrift für den Verlag Breitkopf & Härtel und Widmung an die Mitglieder der Weimarer Hofkapelle.

Johannes Brahms, der ab 1853 bis an sein Lebensende engen freundschaftlichen Umgang mit Joachim pflegte, dürfte seine Bearbeitung im Verlauf des Winters 1853/1854 angefertigt haben.

Es scheint dem Herausgeber angebracht, einige Varianten und Lesarten als Fußnoten zu überliefern.

Sie stammen durchwegs aus der Orchesterpartitur und sind im Text durch Kleinstich bzw. Klammern kenntlich gemacht. Nur in wenigen Fällen möglicher Schreibfehler wurde vom Haupttext (also der Brahms'schen Bearbeitung) abgewichen. Die Entscheidungen können dem Empfinden der Ausführenden überlassen bleiben, solange denn der Gehalt dieser „psychologischen Musik“ seine Wirkung erzielt.

Der Herausgeber hat als Produzent und Pianist dieses und andere Werke kleiner Besetzung von Joseph Joachim auf CD aufgenommen. (MUSICA Wien, 1997). Der Impuls zur gedruckten Neuauflage dieses hochinteressanten Werkes ging von Herrn Vázsonyi Vilmos ifj. (1935 – 2008) aus, dem hiermit dafür gedankt sei.

Ebenso gilt mein Dank der Sammlung der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Dr. Otto Biba; der Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz; der British Library, London.

Wien, November 2015

Paul Gulda

PREFACE

Joseph Joachim, Biographical notes

b. 28 June 1831, Kittsee/Köpcsény (Kingdom of Hungary; today Burgenland, Austria).

Early training as violinist in Pest and with Joseph Böhm, Vienna.

1843 Leipzig under the tutelage of Mendelssohn, who cared for the general education of young Joachim.

1844 London debut, playing Beethoven's Violin Concerto, starting a life-long soloist's career.

1847 Concertmaster of the Leipzig Gewandhaus orchestra.

1850 Concertmaster at Weimar under Liszt; through him acquainted with Wagner, Bülow, Berlioz.

1853-1868 Hanover; 1854 conversion from Judaism to Protestantism; marriage and family, supporting himself as concertmaster and traveling soloist.

Starting in 1853, deep friendship and artistic exchange with Robert and Clara Schumann and young Johannes Brahms.

1857 open rebuttal of the musical aesthetics of Liszt and the „Neudeutsche Schule“.

1869 transferral to Berlin. First principal of the Königliche Hochschule für Musik.

Foundation of the Joachim String Quartet, active and a model of interpretation through 35 years.

d. 15 August 1907, Berlin.

The biographical sketch given above proves the extraordinary position Joachim attained in the musical life of his era, connected as he was to virtually every significant personality therein. In this environment, and with the encouragement of Mendelssohn, Schumann, Liszt and Brahms, young Joachim felt inclined to composition. Circumstances of his professional life, but also his innate self-doubt (a trait that is even audible in his music as such) led him to neglect composing after the year 1860. However, there exists documentation of 56 finished works, ranging from chamber to orchestral music.

The overture (the term here not intended for theatrical use, but rather resembling the „Symphonic Poem“ as created by Liszt and Strauss) after Shakespeare's Hamlet was first drafted in the summer of 1852 and sent to Liszt and Schumann in an early, but completed stage. Both had the highest praise for the work and conducted its performances in Düsseldorf and Weimar, respectively. In a letter dated April 1853, Liszt writes: “To be or not to be, that is the question” in matters of art ... Among others, the work has the merit of resembling you, just the way I know and love you.“

As with all his compositions, Joachim repeatedly revised the work; only in November of 1854 a fair copy of the orchestral score was prepared for printing at Breitkopf & Härtel's, and dedicated to the members of the Weimar court orchestra.

Johannes Brahms and Joachim became lifelong close friends and collaborators on stage, as well as counselling each other in matters of composition from 1853 onwards. It is to be assumed that Brahms made his arrangement sometime during the winter of 1853/1854. The editor thinks it useful to inform about a number of variants right in the text, either in footnotes or marked by small print or brackets. These variants stem from Joachim's score; only in some cases of possible mistakes by Brahms Joachim's version is printed in the main text. The final performance decisions should be made by the players as best they may feel to express the underlying “psychological aspect” of the score.

The editor is responsible as producer and pianist for the recording of Joachim's chamber works, issued on MUSICA Vienna in 1997. Mr. Vázsonyi Vilmos ifj. (1935 – 2008) has strongly supported the publication of the printed material. I am very grateful to him and to: the collections of Gesellschaft der Musikfreunde in Wien, Dr. Otto Biba; the Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz; The British Library, London.

Vienna, November 2015

Paul Gulda

Ouverture zu „Hamlet“

für das Pianoforte zu 4 Händen

Pianoforte Primo

Joseph Joachim (1831 – 1907)

Klavierbearbeitung: Johannes Brahms (1833 – 1897)

herausgegeben von Paul Gulda

Moderato assai

1) JJ:

*) Das Zeichen X im Text bezeichnet die Stellen rascher Handablösung zwischen Primo und Secondo.
The sign X is intended to mark swift position interchanges between upper and lower part.



228

pp (Pk) (Hn) (Pk)

233

(poco a poco stringendo)

238

Allegro agitato

f *pp* (cresc. molto) *f*

243

mf *cresc.* *ff*

248

ff *f* *ff* *mf*

253

dim. *ff*

257

p *cresc.*

1) JJ: statt Ligatur ♯

2) JJ hier schon F

228 (Ob) (VI) 3

(Kl) *p* *sf* *pp* *p* *sf*

(HBI)

234

poco a poco string.

238

p *fp* (HBI)

Allegro agitato

242 (8va)

246 (8va) (Bl) (VI) 2.

p cresc. *f* *ff*

251 (Bl) 8va 1) (Tutti)

mf *dim.* *ff*

257 (8va) loco p cresc.

1) JB: in beiden Händen Terz Es-C